

Курс 1, урок 3: **Hotel Europa**

Andreas

Guten Tag,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Здравствуйте, дорогие радиослушатели. Третий урок 1-ой части нашего радиокурса немецкого языка называется "Hotel Europa" - "Отель Европа".

Вы помните наши "эксперименты" в прошлой передаче? Мы старались помочь Вам научиться сознательно использовать приемы, облегчающие понимание иностранного языка. Это особенно важно на первом этапе обучения. Напомним Вам как это делается. Послушайте еще раз пример из нашей прошлой передачи. Слушая его, вспомните, что Вам об этом известно.

Fußballszene

Ведущий

Правильно, это футбольный матч. Вы знаете, где он происходит и что крики могут означать "гол", а ликование болельщиков - это реакция на забитый гол. Еще один прием, облегчающий понимание незнакомого языка: обращайтесь внимание на слова, известные Вам из родного или из иностранных языков.

Слушая следующий пример, попытайтесь вычленить эти слова из речевого потока, чтобы понять, о какой теме ("Thema") идёт речь.

Männliche Stimme

Das Thema unserer heutigen Sendung ist eine Reportage über Studenten, die Philosophie und Medizin studieren.

Ведущий

Тема сегодня - "Reportage" (репортаж) о "Studenten" (студентах), которые "studieren" (штудируют, изучают)

предметы "Philosophie" (философию) и "Medizin" (медицину).

Мы хотим, чтобы сегодня Вы снова воспользовались следующим приёмом: по голосу человека составьте себе представление о том, кому он принадлежит.

Попробуйте, как это у Вас получится, когда мы начнём представлять Вам участников нашего радиокурса.

Андреаса Вы уже знаете. Послушайте его ещё раз.

Каким он представляется Вам, когда Вы слышите его?

Andreas

Menschen, hm,

der Mensch, hm...

Wie ist der Mensch?

Ведущий

Это голос Андреаса. Голос мужчины, молодого парня, лет, может быть, 25. Возможно, этот голос напоминает Вам какого-нибудь симпатичного знакомого?

Сейчас Вам представят Андреаса, вежливо назвав его "Herr" (господин), а затем - имя и фамилию.

Sprecher

Das ist Herr Schäfer.

Andreas Schäfer.

Ведущий

Еще одно действующее лицо нашего радиокурса немецкого языка - господин Тюрман. Что Вы можете сказать о нём, прослушав следующую сцену?

Dr. Thürmann

Ach, Frau Müller,

wie geht's denn?

Frau Müller

Danke. Gut.

Dr. Thürmann

Wie? Was sagen Sie?

Frau Müller

Mir geht es gut. Danke!

Ведущий

Вы, конечно, заметили, что господин Тюрман старше Андреаса. Кроме того, Вы обратили внимание, что разговаривает он громко. Это потому, что он плохо слышит. Может быть, у Вас возникли и другие предположения.

Например, что господин Тюрман - человек добрый. Или Вы так не считаете?

Во время нашего радиокурса еще выяснится, правы ли Вы в своих предположениях. Сейчас господина Тюрмана представят Вам ещё раз, назвав его учёную степень и фамилию.

Sprecher

Das ist Herr Dr. Thürmann.

Ведущий

А вот и третье действующее лицо нашего радиокурса. Прислушайтесь-ка...

Frau Berger

Die Gedanken sind frei...

Ведущий

Это был женский голос, не правда ли? Голос женщины лет 40. Вы узнали также, какое у неё увлечение: госпожа Бергер любит петь. Сейчас Вам ее представят. Сначала официально с обращением "Frau" (госпожа), а затем по имени и фамилии.

Hotelchef

Das ist Frau Berger.

Lisa Berger.

Ведущий

А теперь прозвучит голос еще одного человека.

Hanna

Ach nein - schon wieder
so ein Zimmer! So ein Mist!

Ведущий

Молодая женщина явно была очень рассержена, как Вы, вероятно, поняли по тону, которым она говорила. Её представят Вам по имени и фамилии.

Sprecher

Das ist Hanna.

Hanna Clasen.

Ведущий

Н-да... В нашем радиокурсе есть ещё одно действующее лицо. Мне очень жаль, дорогие радиослушатели, но человеком его не назовешь. Что оно собой представляет, знает только Андреас. Послушайте голос этого существа. Что он Вам напоминает?

Ex

Hmm, hmm.

Hallo! Hallo! Da bin ich.

Ведущий

Похоже, что это - голос компьютера? Или духа из бутылки? Или, может быть, голос кобальда? Во всяком случае, это фантастическое женское существо. Оно знает немецкий язык и умеет на нём говорить. Это существо - невидимка, но его голос хорошо слышен. Пользуясь этим, она доставляет Андреасу массу хлопот. Хотите узнать, где Андреас с ней познакомился? Ну, это целая история, Вы узнаете её на 8 уроке. Сейчас мы сообщим Вам только, что зовут её Экс, что на латинском языке означает "из". Это имя ей дал Андреас.

Ну вот, Вы и познакомились с главными действующими лицами нашего радиокурса немецкого языка.

Ех

Ich - und Andreas und
Frau Berger und Hanna
und Dr. Thürmann.

Ведущий

А теперь, дорогие радиослушатели, скомбинировав следующие сцены, Вы узнаете, где происходит действие нашего радиокурса.

Первая сцена Вам уже знакома. Это сцена с такси.

Его пассажир - господин Тюрман. Этого Вы при первом прослушивании, конечно, не знали.

Задание для Вас: догадайтесь, куда господин Тюрман собирается ехать?

Dr. Thürmann

Hallo, Taxi!

Taxifahrer

Guten Tag.

Dr. Thürmann

Guten Tag.

Hotel Europa bitte.

Taxifahrer

Hotel Europa, okay.

Ведущий

Итак, доктор Тюрман хочет, чтобы таксист отвёз его в отель "Европа" ("Hotel Europa").

А теперь послушайте следующую сценку: телефонный разговор между Андреасом и доктором Тюрманом.

Задание: Определите, где происходит разговор! Обратите внимание на слова Андреаса.

Andreas

Rezeption. Guten Abend.

Dr. Thürmann

Wer ist da?

Andreas

Rezeption. Hotel Europa.

Dr. Thürmann

Wer? Wie bitte?

Andreas

Hotel Europa, Rezeption.

Ведущий

Отель "Европа" Вам уже знаком. В администрации ("Rezeption") отеля на телефонные звонки отвечает Андреас. Это значит, что действие радиокурса происходит в отеле "Европа", а администратором (портъе) там работает Андреас. Госпожа Бергер - директор отеля, а Ханна - горничная.

Во время нашего сегодняшнего урока Вы опять узнали кое-что новое. Теперь ещё нам нужно получше разобраться с грамматическими конструкциями.

Сегодня Вам представили действующих лиц радиокурса. Представляя человека, обычно начинают со слов "das ist" - "это...".

Sprecher

das ist

das ist

Ведущий

Затем называют имя. Тут возможны разные варианты. Друзей принято называть просто по имени.

Sprecherin

Das ist Andreas.

Das ist Hanna.

Ведущий

Можно, представляя, назвать имя и фамилию.

Sprecherin

Das ist Andreas Schäfer.

Das ist Hanna Clasen.

Ведущий

Людей можно представлять и только по фамилии. В этом случае, представляя мужчину, говорят "Herr" (господин), а, представляя женщину, - "Frau" (госпожа).

Sprecherin

Das ist Herr Schäfer.

Das ist Frau Berger.

Ведущий

Представляя человека, можно назвать его учёную степень. Это звучит почтительно, и многие придают этому большое значение.

Sprecherin

Das ist Herr Dr. Thürmann.

Ведущий

И в завершение нашего сегодняшнего урока прослушайте ещё раз телефонный разговор, состоявшийся в отеле. Мы объяснили Вам не все подробности этого диалога. Для Вас важно понять ситуацию в целом. Для этого следует выяснить, где происходит действие, что это вообще за ситуация, кто участвует в разговоре, о чём идёт разговор. Прослушивая разговор ещё раз, думайте об этих вопросах.

Andreas

Rezeption. Guten Abend.

Dr. Thürmann

Wer ist da?

Andreas

Rezeption. Hotel Europa.

Dr. Thürmann

Wer? Wie bitte?

Andreas

Hotel Europa, Rezeption.

Ведущий

Ну, как? Получилось? ... Однако о том, что доктор Тюрман требовал от Андреаса, Вы узнаете на следующем радиоуроке. А пока - до встречи в эфире!

Ex

Bis bald - auf Wiederhören.